

LES CHANGEMENTS VOCALIQUES DE TROIS PREFIXES EN MOTLAV

Jacqueline Kasarhérou

(Nouméa)

(Cet article a pu être fait grâce à l'amabilité d'un étudiant, Michel ^KDwil, séjour-
nant à Paris en 1958. L'informateur est originaire des Banks nord, de l'île de
Motalava, proche de Mota. Cette île est aussi appelée Saddle Island.) Nous n'avons
guère sur le motlav que le travail que Codrington a fait en 1885 dans *Melanesian Lan-
guages*, principalement d'après le *Phrase-Book* du Rev. Palmer (1858). Dans cette île
Codrington distinguait deux langues: l' est le volow, et au sud-ouest le motlav pro-
prement dit (parlé également à l'îlot Ra) ainsi que deux dialectes dans lesquels le r
passe à z dans un cas et à y dans l'autre. C'est à ce dernier dialecte qu'appartenait
l'informateur qui parle la langue de sa mère, du village de Veyenim^gwen.

Il y a cependant quelques différences entre les notations de Codrington et les
nôtres, en particulier nous avons constaté une neutralisation finale entre |mb| et |m|
au profit de |m|, tandis que le [v] final de Codrington nous est apparu occlusif sourd,
[p]; par exemple, "malade": Codrington |gob|, notre |yom|, "pourquoi?": Cod-
rington |bahav|, notre |bahap|.

Le système phonologique de cette langue comprend quant aux consonnes:

des semi-nasales: |mb, nd, ŋg, ^{ŋg}w|
mb

des orales sourdes: |^kpw, t, k, ʃ|

des orales sonores: |y, v, l|

des nasales: |m, n, ŋ, ^ŋw|

les labiovélares sont représentées ici par |^{ŋg}w, ^kpw, ^ŋw|. À la finale absolue, le

système est différent, et seules les nasales et les labiovélares, ainsi que les
orales, apparaissent.

Le système phonologique quant aux voyelles comprend davantage de phonèmes que
ceux notés par Codrington qui, travaillant d'après des textes, n'avait pu entendre
l'opposition entre |ɛ| et |e| et entre |ɔ| et |o|. Exemples:

|ləy| "marié" |ley| "attaché"

|woh| "gifler" |woh| "coco mûr"

nous avons donc |i, u, e, o, ɛ, ɔ, a|.

Trois préfixes de cette langue semblent ne pas avoir de voyelle propre, mais
l'emprunter au radical. Codrington avait étudié la préfixation de ces éléments gram-
maticaux, |n-|, |m-|, et |t-|, et le vocalisme qui s'ensuit. Le phénomène est tou-
jours parfaitement vivant, comme l'atteste son application aux très nombreux mots
empruntés au pidgin english ou bichelamar. Nous allons nous arrêter maintenant sur
ce phénomène.

Ces trois préfixes peuvent servir à distinguer les différentes parties du dis-
cours, s'appliquant à certaines catégories, refusés par d'autres.

|n-| est un préfixe actualisant accepté par tous les mots pleins de la langue,
mais pas par les particules grammaticales ni par les pronoms personnels.

(a) Toute une catégorie de mots qui peuvent être précédés de |n-| peuvent l'être
aussi de |m-| et de |t-|. Cette catégorie correspond en gros à nos verbes. Le pré-

fixe est nécessaire dans toutes les constructions correspondant à la 3e personne du singulier: |n-et na hay| "l'homme s'assied," et dans ce cas il est généralement présent avec le pronom personnel: |ke n-ɔ hɔhɔlɛ| "il chante".

(b) une deuxième catégorie de mots pleins susceptibles de figurer sans pronom personnel et sans |n-|, correspond à nos *adjectifs*. Ainsi l'élément |su| change de catégorie: |n-et su| "un petit homme", |n-et nusu| "l'homme est petit, l'homme qui est petit."

(c) Une dernière catégorie n'admet que |n-|, à l'exclusion des deux autres préfixes, et correspond à nos *noms communs*: |n-ɔ^k pɔwɔŋ| "la nuit", |n-erɔw| "la maison". |m-| est un préfixe d'*accompli*, et |t-| un préfixe d'*inaccompli*. Ils s'emploient avec les prohibitifs, les formules de souhaits, etc.: |nɔk m-et| "j'ai vu", |m-ambay| "ça suffit", |kɛmɛm t-et| "nous verrons", "si nous voyions", |m-ɛ pɔwɛt| "arrête!" (il y en a assez)".

Or, l'union de la voyelle du préfixe et celle du radical se fonde de trois façons différentes suivant la structure du mot:

(i) si la structure du mot est du type |vc| ou |vcv|, la consonne du préfixe précède directement la voyelle initiale:

|n-| : |n-ih| "l'arc", |ke n-ɛs| "il pique", |n-et| "un homme",
|ke n-in| ou |ke ni in| "il boit", |n-ok| "une pirogue".

|m-| : |ke m-et| "il a vu", |nɔk m-ak| "j'ai fait", |ke m-in|
"il a bu".

|t-| : |ke t-ɛt| "il verra", |nɔk t-ak| "je ferai", |ke t-in|
"il boira".

(ii) si la structure du mot est du type |cv|, |cvcl|, ou |cvcvc|, la consonne du préfixe est suivie d'une voyelle identique à celle qui suit la consonne initiale du mot.

|n-| : |nu su| "il est petit", |ni wis| "le hibou", |ke ni
sisɛy| "il joue", |no^k pɔwɔŋ| "la nuit, il fait nuit",
|na nday| "le sang", |ne mbe| "l'eau". Un très grand
nombre de mots possèdent cette structure. On voit le phé-
nomène jouer pareillement pour les emprunts. |na flawa|
< *flower*, |na praemban| < *frying pan*, |ni ti| < *tea*, etc.

|m-| : |mu su| "il était petit", |ke mi sisɛy| "il a joué", |nɔk
mɛ lɛy| "je suis marié", |ma ŋaŋaɔ| "il a mangé" (form-
ule de politesse).

|t-| : |tu su| "il sera petit", |ke ti sisɛy| "il jouera", |nɔk
telep| "il a pris".

Les exceptions telles que: |na yow| "le rat", |na yɔ bak| "les fruits du banian", montrent bien qu'il s'agit d'une alternance morphologique et non pas d'un fait de structure phonologique.

(iii) si la structure du mot est |cvcv|, il devient |vccv| dans le cas où il s'agit du préfixe |n-|, et le radical modifié est traité comme les mots à initiale vocalique (voir (i)).

|sili lewo| "près de la dent", |nelwo mɔmɔ| "la dent du poisson",
|nelweye| "une dent"

|na kis hinay| "mon igname", |nihnay| "une igname"

|leyyley| "noir", |meleyyley| "qui est d'une couleur noire", mais
|no tok nemleyyley| "le chien est noir".

Il y a là également des exceptions quant au timbre vocalique. |nɔk et moyos te| "je n'aime pas", et |ke nemyos| "il aime"; |toyolyol| "droit", et |ne pwetenye net-yolyol| "un arbre bien droit".

NOTE TO CONTRIBUTORS

The attention of contributors is drawn to the information on styling given inside the back cover.

The following phonetic symbols and diacritic signs are available, together with any Greek letters which may be required:

a ɒ a ə e ε ə i I o o φ u
 U Δ v w b c ç d f J F g g h
 h h q j k æ æ l Λ m n n p η
 P q r r r s s t θ ð v v η
 W x y y z z ? ð σ ó ò ò ò ò
 ö ö ø ø ø ø ø ø ø ø ø ø
 . () | []